



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. szeptember 15.
(OR. en)

12379/23

Intézményközi referenciaszám:
2023/0303 (NLE)

LIMITE

POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Az Európai Unió és az Argentin Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodást módosító, az Európai Unió és az Argentin Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás



AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS AZ ARGENTIN KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT
AZ 1994. ÉVI ÁLTALÁNOS VÁM- ÉS KERESKEDELMI EGYEZMÉNY (GATT)
XXVIII. CIKKE ALAPJÁN LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN LÉTREJÖTT,
AZ EU CLXXV. ENGEDMÉNYES LISTÁJÁBAN SZEREPLŐ
VALAMENNYI VÁMKONTINGENSRE VONATKOZÓ ENGEDMÉNYEKNEK
AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁG EURÓPAI UNIÓBÓL VALÓ KILÉPÉSE KÖVETKEZTÉBEN
SZÜKSÉGES MÓDOSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁST MÓDOSÍTÓ,
AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS AZ ARGENTIN KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT
LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN LÉTREJÖTT
MEGÁLLAPODÁS

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Engedje meg, hogy visszautaljak az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folyamatban lévő eljárásokra, amelyek keretében az Európai Unió (a továbbiakban: az Unió) a 2018. július 24-i G/SECRET/42 dokumentumban foglalt értesítéssel javaslatot tett az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítására.

Az Unió és az Argentin Köztársaság (a továbbiakban: Argentína) 2021. május 10-én aláírta az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti tárgyalások lezárásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodást (a továbbiakban: a 2021. május 10-i megállapodás), amely 2021. július 13-án hatályba lépett.

A 2021. május 10-i megállapodás kiköti, hogy az „[...] nem érinti az Unió és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti jogokkal rendelkező más WTO-tagok között az érintett *erga omnes* vámkontingensekről folyó tárgyalásokat [...]”. Az Unió vállalta, hogy tájékoztatja Argentínát, ha a tárgyalások eredménye megváltoztatná a kétoldalú tárgyalásaik során elfogadott részarányokat.

Az Unió és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti jogokkal rendelkező más WTO-tagok közötti tárgyalások eredményeként az Unió beleegyezett abba, hogy az alábbiak szerint megváltozzon két olyan vámkontingens részaránya, amelyekre vonatkozóan Argentína tárgyalási joggal rendelkezik:

- 030. sz. vámkontingens (sovány tejpor): az *erga omnes* kontingens uniós mennyisége a kiigazítás eredményeként 62 917 tonnára módosul;

- 110. sz. vámkontingens (gyümölcslevek): az *erga omnes* kontingens uniós mennyisége a kiigazítás eredményeként 6 551 tonnára módosul.

A kétoldalú egyeztetések alapján Argentína egyetért az e levél előző bekezdésében foglalt módosításokkal, illetve az Unió ebből következő – az Egyesült Királyságra már nem kiterjedő – mennyiségi kötelezettségvállalásaival.

Ezúton tisztelettel javaslom, hogy a jelen levél és az Ön kormányának megerősítése együttesen képezzék az Európai Unió és az Argentin Köztársaság között levélváltás formájában létrejövő megállapodást, amely a fent felsorolt két vámkontingens arányos felosztása tekintetében módosítja a 2021. május 10-i megállapodást.

Az Unió és Argentína értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. Az Unió esetében az írásbeli értesítést az Európai Unió Tanácsa Főtitkárának kell küldeni. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Kérem, Asszonyom/Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió részéről

B. Az Argentin Köztársaság levele

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Engedje meg, hogy visszautaljak az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folyamatban lévő eljárásokra, amelyek keretében az Európai Unió (a továbbiakban: az Unió) a 2018. július 24-i G/SECRET/42 dokumentumban foglalt értesítéssel javaslatot tett az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítására.

Az Unió és az Argentin Köztársaság (a továbbiakban: Argentína) 2021. május 10-én aláírta az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti tárgyalások lezárásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodást (a továbbiakban: a 2021. május 10-i megállapodás), amely 2021. július 13-án hatályba lépett.

A 2021. május 10-i megállapodás kiköti, hogy az „[...] nem érinti az Európai Unió és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti jogokkal rendelkező más WTO-tagok között az érintett *erga omnes* vámkontingensekről folyó tárgyalásokat [...]”. Az Unió vállalta, hogy tájékoztatja Argentínát, ha a tárgyalások eredménye megváltoztatná a kétoldalú tárgyalásaik során elfogadott részarányokat.

Az Unió és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerinti jogokkal rendelkező más WTO-tagok közötti tárgyalások eredményeként az Unió beleegyezett abba, hogy az alábbiak szerint megváltozzon két olyan vámkontingens részaránya, amelyekre vonatkozóan Argentína tárgyalási joggal rendelkezik:

- 030. sz. vámkontingens (sovány tejpor): az *erga omnes* kontingens uniós mennyisége a kiigazítás eredményeként 62 917 tonnára módosul;

- 110. sz. vámkontingens (gyümölcslevek): az *erga omnes* kontingens uniós mennyisége a kiigazítás eredményeként 6 551 tonnára módosul.

A kétoldalú egyeztetések alapján Argentína egyetért az e levél előző bekezdésében foglalt módosításokkal, illetve az Unió ebből következő – az Egyesült Királyságra már nem kiterjedő – mennyiségi kötelezettségvállalásaival.

Ezúton tisztelettel javaslom, hogy a jelen levél és az Ön kormányának megerősítése együttesen képezzék az Európai Unió és az Argentin Köztársaság között levélváltás formájában létrejövő megállapodást, amely a fent felsorolt két vámkontingens arányos felosztása tekintetében módosítja a 2021. május 10-i megállapodást.

Az Unió és Argentína értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. Az Unió esetében az írásbeli értesítést az Európai Unió Tanácsa Főtitkárának kell küldeni. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.”

Örömmre szolgál, hogy kifejezhetem Kormányom egyetértését a fenti levéllel.

az Argentin Köztársaság részéről